

CONCOURS KAMISHIBAI PLURILINGUE

INSCRIT : B23

CATÉGORIE : 6-11 ANS







Bonjour, je m'appelle VIVA

J'ai 9 ans et demi.

Je suis haute comme trois pommes.

Peut-être c'est à cause de la guerre qu'il y a dans mon pays ?

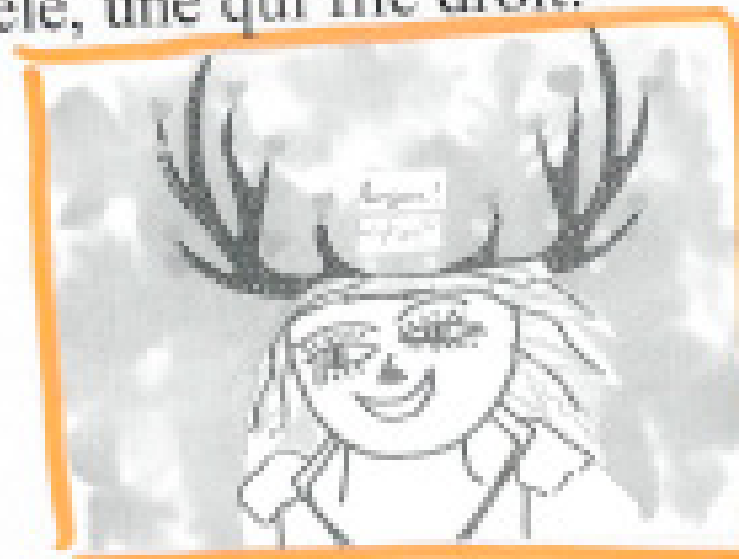
J'ai les cheveux oranges et les yeux verts.

C'est une chose de famille, je suis comme ma mère !

On dirait que je suis gentille, non ?

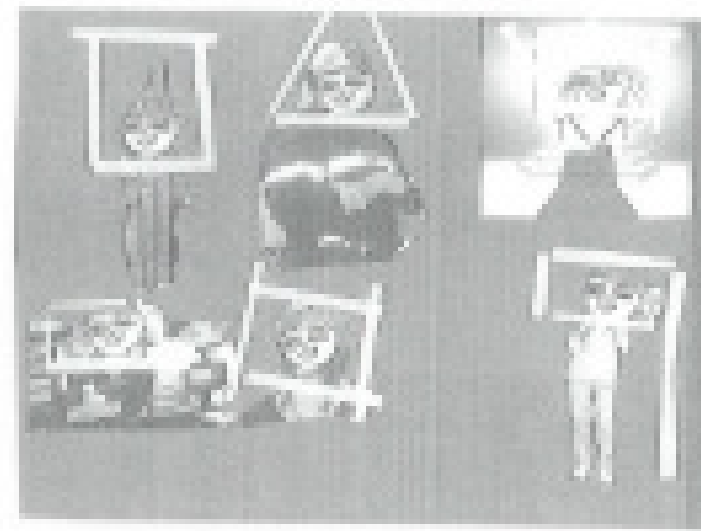
Je me fais prendre pour une petite fille modèle, une qui file droit.

Mais dans ma tête j'ai d'autres projets ...





Quand je serai grande je serai un docteur, ou peut-être une fée,
Quand je serai grande je serai caissière, ou peut-être une star,
Quand je serai grande j'aurai des pouvoirs, je serai magicienne,
ou alors animatrice à la télé...
ou peut-être pompière !

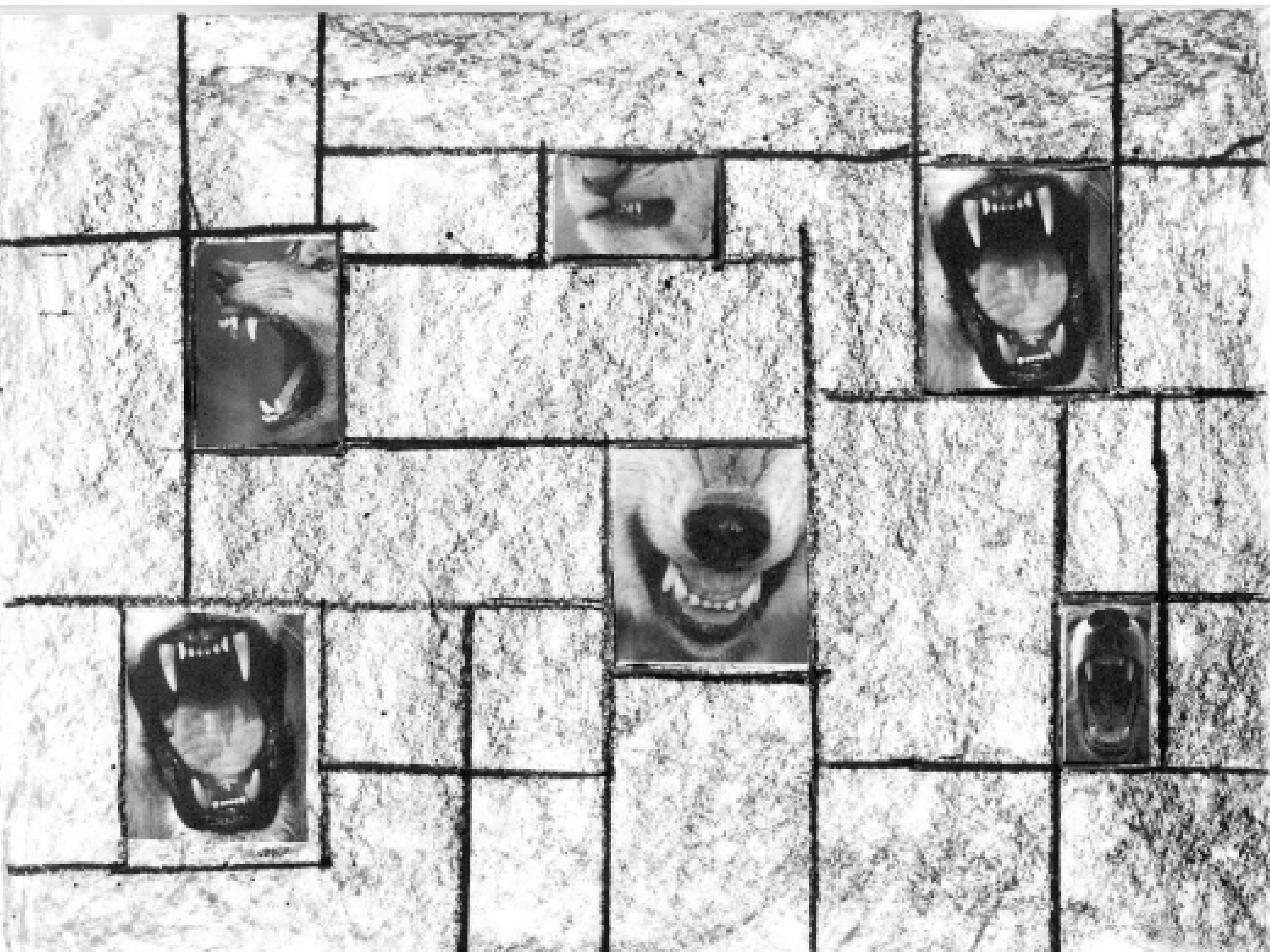




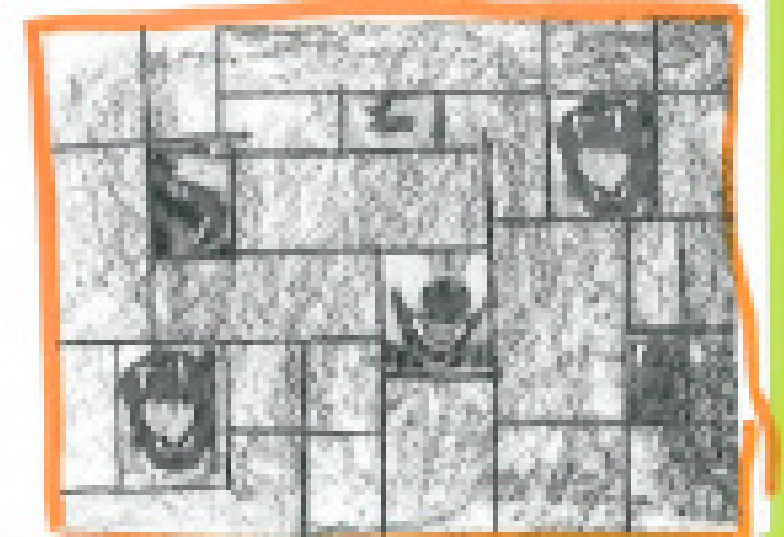
Page 3

Mais pour le moment j'habite dans une maison avec mon père,
ma mère et mon petit frère.
Mon père n'est pas très nerveux, il rigole avec nous.
Ma mère sait bien cuisiner, ses repas sont trop bons et elle est très
gentille avec nous.
Mon frère frappe souvent...





Mon problème, c'est que je ne vais pas à l'école.
Je n'ai pas le droit.
Seuls les garçons peuvent y aller.
Moi aussi je veux avoir des droits.
J'ai peur que les terroristes me tuent si je vais à l'école.
Je ne veux pas être obligée de penser comme les autres.
Je ne veux plus avoir peur.
Je veux me libérer et avoir une vie normale.





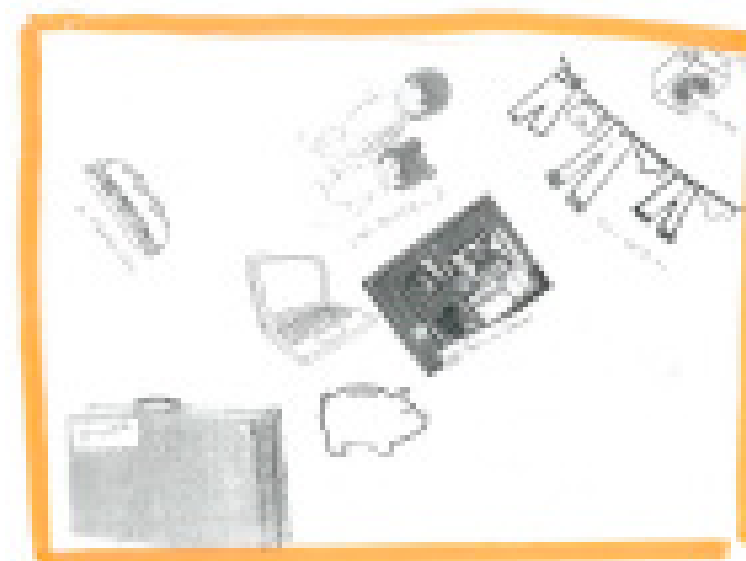
أنا مطرب
مقلوب

J'ai peur,
et je suis en colère.
Je crois que nous allons quitter mon pays.



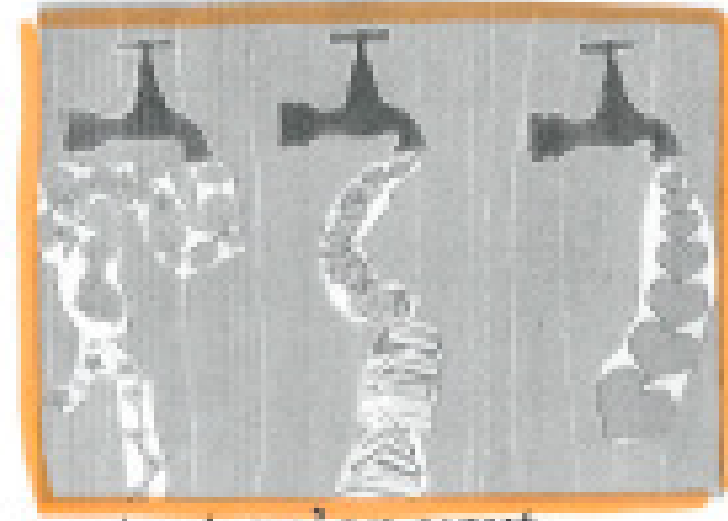


Dans ma petite valise j'ai choisi de prendre ma poupée, mon ordinateur portable, une photo de ma famille, un pantalon et des culottes, à boire et à manger pour la route. Un peu d'argent aussi. Et quelques graines de mon pays.





Decimos que allá vacía libros mientras se queremos, flores para que la vida huela bien y del amor para vivir en paz.



On dit que là où nous allons il coule des livres autant qu'on veut, des fleurs pour que la vie sente bon et de l'amour pour vivre en paix.

page 7

Si dice che colà loggù tanto di quanto si voglia dei libri, dei fiori affinché la vita senta buona e dell'amore per vivere in pace.

DESHTAN SA KOATO MAWA
 PRAGON VYSNO SAMIAD
 - RA ZUABE GO TANA FINE
 - 2000 - 2001

يقولون ان هناك في البلد الاخر اين تريد ان تكون
 يفيينا كتبنا بلبل ما تريد من العلم وانهارا بلبل
 الروايح تزجت الارض حين نغم الواحة الطيبة
 للديار وايضا حيا وود قويات بين الناس
 حين يجتس الاممك في النهار والعلم



En train, en voiture, à pied, en avion, en bateau, ...
le voyage est terrible.

Je me demande si nous avons bien fait de partir.

Pour avoir moins peur je rassemble mes souvenirs dans ma tête.



ma maman préparait un gâteau et que je sentais la bonne odeur de ce gâteau.

Je me souviens du chat de la voisine qui jouait avec la laine.

Je me souviens que je touchais la couverture quand j'allais me coucher.

Je me souviens quand j'ai fait de la limonade et qu'elle était très acide.

Je me souviens quand ma maman préparait un gâteau et que je sentais la bonne odeur de ce gâteau.

Je me souviens quand je sentais les fleurs d'oranger.

Je me souviens que j'entendais l'appel de la prière.

Je me souviens du pépiement des oiseaux qui me réveillait le

أذكركم ككعب الجيوان عند ما كان يلعب بالصوف. / samedi matin ou le dimanche.

Je me souviens aussi du bon parfum des fleurs qui sont dans le bosquet qui était en face de ma maison.

Je me souviens du chien du VOISIN qui me réveillait à 7h.

Je me souviens de l'odeur des roses.

Je me souviens que je mangeais des pommes.

ma maman préparait un gâteau et que je sentais la bonne odeur de ce gâteau.

أذكركم من أكلة الرقود.

أذكركم أبحار الورد الحبيبة للأزهار المحيطة بي في بيتي الأشجار التي

Je me souviens du chat de la voisine qui jouait avec la laine.

Je me souviens quand ma maman préparait un gâteau et que je sentais la bonne odeur.

Je me souviens que je touchais la couverture quand j'allais me coucher.

Je me souviens quand j'ai fait de la limonade et qu'elle était très acide.

Je me souviens quand je sentais les fleurs d'oranger.

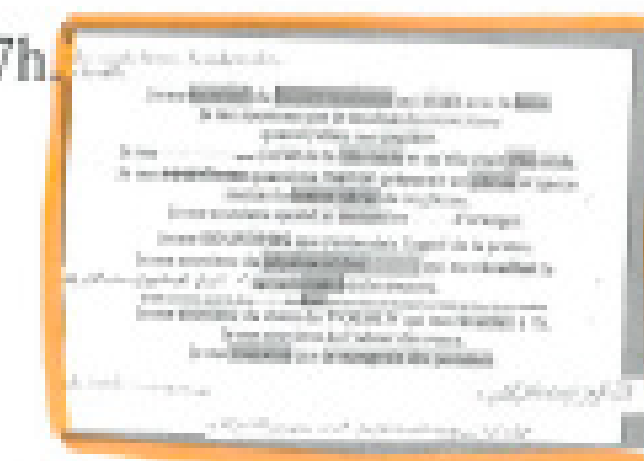
Je me souviens que j'entendais l'appel de la prière.

Je me souviens du pépiement des oiseaux qui me réveillait le samedi matin ou le dimanche.

Je me souviens aussi du bon parfum des fleurs qui sont dans le bosquet qui était en face de ma maison.

Je me souviens du chien du voisin qui me réveillait à 7h.

Je me souviens de l'odeur des roses.





J'aimais bien le bruit dans l'avion.
En descendant j'ai retrouvé ma valise.
Il faisait froid et le ciel était tout gris.
En arrivant dans notre nouvel appartement, je suis allée me cacher
pour pleurer.
Avec mon frère et ma mère, on s'était promis de ne pas pleurer si
nous étions déçus.





Dans un pot j'ai planté les petites graines de mon pays.
 Et aujourd'hui, je suis allée à l'école !
 Je n'ai rien compris à ce que l'on me disait...
 Heureusement un petit garçon et sa copine m'ont déjà appris à dire quelques mots.
 Nous rions beaucoup en faisant des gestes pour se faire comprendre.
 En maths je suis aussi forte que les autres.
 L'école, c'est pas tout à fait comme je croyais.
 Mais il y a des choses qui sont biens !





Je vais apprendre à devenir grande et libre.
Je retournerai dans mon pays dès que la guerre sera finie.
Et j'y ramènerai des graines d'ici !



